

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Сун Кэлинь

**«Языковая личность философа Конфуция как национально-культурный феномен и ее репрезентация в научной, языковой, авторской картинах мира и в обыденном сознании русскоговорящих»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности
10.02.02 – русский язык**

Диссертация Сун Кэлинь представляет собой первый в отечественной и зарубежной русистике опыт комплексного исследования репрезентации образа Конфуция в научной, языковой и обыденной картинах мира, вербализованных средствами русского языка, и изучения феномена «языковая личность философа Конфуция», явленного в русскоязычных переводах афористических текстов великого китайского мыслителя «Лунь юй». *Актуальность* выбранной темы обусловлена потребностью современной лингвистики в разработке теоретических вопросов методологии междисциплинарных исследований (в диссертации объединяются когнитивный и лингвокультурологический подходы); исключительной значимостью фигуры Конфуция в мировой культуре: его личность давно стала объектом концептуализации, специфика которой как в разных национально-языковых сообществах, так и в различных типах дискурсов, в рамках которых осуществляются коммуникации (применительно к материалу диссертационного исследования – на русском языке), до сих пор не раскрыта; перспективой выявления новых аспектов рецепции культурно-исторического опыта Китая восточными славянами.

Структура и оформление автореферата соответствуют требованиям ВАК Республики Беларусь. Содержание автореферата дает достаточное представление о проблематике, методике и результатах проведенного исследования.

Название диссертации полностью соответствует содержанию автореферата. Цель и задачи исследования (с. 2) коррелируют с положениями, выносимыми на защиту (с. 3–5), и представленными результатами (с. 16–19). Работа структурирована в соответствии с заявленными задачами. В первой главе раскрываются теоретические основания работы, объясняется методология междисциплинарного исследования, определяются используемые термины. Вторая глава посвящена анализу репрезентации концепта *Конфуций* в русскоязычной научной картине мира (по данным 44 энциклопедических и словарных источников); в русской языковой картине мира (по данным 6 корпусов НКРЯ, 583 вхождения); в обыденной картине мира, или в обыденном сознании (автором диссертации проведено анкетирование 1000 русскоязычных информантов, в основном молодого возраста, получено и проанализировано более 10000 ответов). Если в перечисленных источниках, отражающих соответствующие картины мира, вербализуется представление о Конфуции, т. е. его языковая личность является объектом восприятия русскоговорящими, то в афористических высказываниях философа происходит воплощение его языковой личности, в них эксплицируется авторская картина мира (исследовано 240 афоризмов).

Значительный объем проанализированного языкового материала, непротиворечивость и последовательность описания и интерпретации данных, наличие приложений к диссертации, упоминаемых в автореферате, опора на авторитетную лингвистическую базу, апробация работы (участие в 15 научных мероприятиях, подготовка 21 публикации без соавторства, в т. ч. 4 статьи в изданиях,

рекомендованных ВАК Республики Беларусь) дают основания сделать вывод о *достоверности результатов исследования*.

Давая положительную оценку автореферату Сун Кэлинь, обратим внимание на некоторые моменты, вызвавшие вопросы при чтении его текста. Допускаем, что ограниченный объем автореферата не позволил автору более подробно осветить отдельные аспекты, в связи с чем и возникли вопросы.

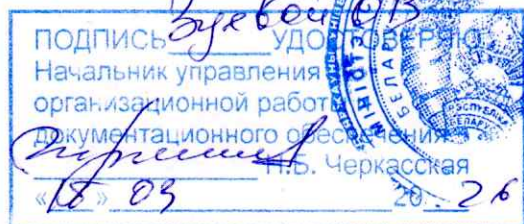
1. При изучении экспликации концепта *Конфуций* в русской языковой картине мира по данным НКРЯ (раздел 2.2, с. 10–11) единицей анализа выступает «контекст упоминания Конфуция» (с. 10). Исследовались ли в диссертации особенности функционирования данной проприальной номинации? Например, какова ее роль как компонента предложения (подлежащее-субъект; характеризующий предикат; компонент сравнительного оборота), как употребляется номинация – в прямой референции или как прецедентный оним, и др. Выбран значительный временной диапазон; обращалось ли внимание на динамические процессы в характере концептуализации?

2. Анализируя авторскую картину мира, соискатель исследует переводы древнекитайских афоризмов на современный русский язык. При переводе, на наш взгляд, неизбежно происходит нивелирование своеобразия авторской картины мира. Могут ли русские лексемы в переводном тексте обладать тем же «шлейфом» смысловых оттенков, коннотаций, что и древнекитайские лексемы в оригинальном сочинении? Из текста автореферата непонятно, с какого языка выполнены русские переводы – китайского или древнекитайского (с. 14, «Тексты афоризмов Конфуция...» и далее).

3. В тексте есть некоторые речевые недочеты. Например, одна из целей исследования – «выявить значимость конфуцианской культуры в сознании русскоговорящих» (с. 2). Не совсем понятно, что выявляется автором – сам факт значимости конфуцианской культуры для русскоговорящих или то, в чем заключается значимость. Кроме того, *значимость*, т. е. ценность, высокая степень важности чего-либо, не может быть *в сознании*. На с. 3 в положении 4 читаем о том, что анкетирование «отражает ... актуальные представления о языковой личности в живом сознании». В таких высказываниях нарушена сочетаемость слов. Это фрагменты «ключевых» частей текста автореферата, поэтому они привлекают к себе внимание. Диссертация, впрочем, подготовлена соискателем, для которого русский язык не родной. Сун Кэлинь хорошо владеет научным стилем русского литературного языка в его академическом подстиле.

Анализ структуры и содержания автореферата диссертации Сун Кэлинь «Языковая личность философа Конфуция как национально-культурный феномен и ее репрезентация в научной, языковой, авторской картинах мира и в обыденном сознании русскоговорящих» позволяет заключить, что проведенное исследование соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.02 – русский язык.

Доцент кафедры русского языка
Белорусского государственного университета
кандидат филологических наук, доцент



О. В. Зуева